

# Os pronomes clíticos em contextos não finitos no português antigo

Sandra Pereira  
sandra.pereira@campus.ul.pt

12º Congresso Alemão de Lusitanistas  
13-16 setembro, Universidade Johannes Gutenberg - Mogúncia



2017-09-15

12º CAL 2

## Objetivo

- explorar os contextos não finitos com clíticos
  - descrever os contextos em que há subida do pronome clítico



identificação de Predicados Complexos

- analisar o padrão de colocação dos pronomes clíticos em orações infinitivas preposicionadas



## Estrutura da apresentação

- Apresentação dos *corpora* usados
- Identificação do objeto de estudo:
  - Orações não finitas com clíticos
    - Complexos verbais
    - Orações infinitivas preposicionadas
- Os dados diacrónicos
- Considerações finais



### Grupo de Dialectologia e Diacronia do CLUL

#### **Corpus CORDIAL-SIN (1999-...)**

Transcrição

Anotação POS (*Part-of-Speech*)

Anotação sintática (em curso)

#### **Projeto WOChWEL (2012-...)**

Anotação POS

Anotação sintática

#### **Arquídia (2015-2021)**

Anotação POS

Anotação sintática

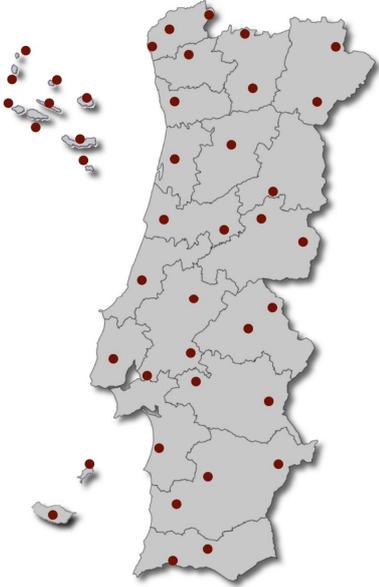
Arquivo diacrónico e dialetal do português



2017-09-15 12º CAL 5

## CORDIAL-SIN: corpus dialetal para o estudo da sintaxe

- excertos de fala espontânea de inquiridos dialetais no âmbito de atlas linguísticos do CLUL (ALEPG, ALEAç,...)
- informantes:
  - não jovens
  - rurais
  - pouca escolaridade
  - nascidos e criados no lugar
- 600.000 palavras
- 70 horas
- 42 localidades
- ✓ transcrição conservadora
- ✓ transcrição normalizada
- ✓ anotação POS (*part-of-speech*)
- anotação sintática (em curso)



<http://www.clul.ulisboa.pt/pt/23-investigacao/696-cordial-sin-corpus-dialectal-para-o-estudo-da-sintaxe>

CLUL

2017-09-15 12º CAL 6

## CORDIAL-SIN

(1a) Estendem **[AB|umas]** uns sacos por baixo – agora é de plástico –, estendem uns plásticos por baixo, e depois vão lá acima, **{PH|ku'mɛsĩ =começam}** a baterem para baixo. (ALC17)

*transcrição conservadora*

(1b) Estendem (...) uns sacos por baixo – agora é de plástico -, estendem uns plásticos por baixo, e depois vão lá acima, começam a baterem para baixo.

*transcrição normalizada*

(1c) Estendem/VB-P-3P (...) uns/D-UM-P sacos/N-P por/P baixo/N -/DS agora/ADV é/SR-P-3S de/P plástico/N -/DS ,/, estendem/VB-P-3P uns/D-UM-P plásticos/N-P por/P baixo/N ,/, e/CONJ depois/ADV vão/VB-P-3P lá/ADV acima/ADV ,/, começam/VB-P-3P a/P baterem/VB-F-3P para/P baixo/N ./.

*anotação POS*

CLUL

2017-09-15 12º CAL 7

## CORDIAL-SIN

*anotação sintática*

sistemas de anotação:  
Tycho Brahe corpus; Penn corpora



2017-09-15 12º CAL 8

## Grupo de Dialetologia e Diacronia do CLUL

**Corpus CORDIAL-SIN (1999-...)**  
 Transcrição  
 Anotação POS (*Part-of-Speech*)  
 Anotação sintática (em curso)

**Projeto WOChWEL (2012-...)**  
**Anotação POS**  
**Anotação sintática**

**Arquídia (2015-2021)**  
 Anotação POS  
 Anotação sintática  
 Arquivo diacrónico e dialetal do português



2017-09-15 12º CAL 9

**WOCHWEL: Word Order and Word Order Change in Western European Languages**

- ◆ anotação POS
- ◆ anotação sintática
- textos medievais (séc. XIII)
  - ✓ Textos do ciclo arturiano (c. 360.000 palavras)
    - ✓ Livro de José de Arimateia (Castro 1984)
    - ✓ Demanda do Santo Graal (Toledo 2012-2015)
  - ✓ Textos notariais (c. 80.000 palavras, em curso)

(Cf. <http://alfclul.clul.ul.pt/wochwel/index.html>)



2017-09-15 12º CAL 10

**Grupo de Dialetologia e Diacronia do CLUL**

**Corpus CORDIAL-SIN (1999-...)**

- Transcrição
- Anotação POS (*Part-of-Speech*)
- Anotação sintática (em curso)

**Projeto WOChWEL (2012-2015)**

- Anotação POS
- Anotação sintática

**Arquídia (em curso: 2015-2021)**

- Anotação POS
- Anotação sintática
- Arquivo diacrónico e dialetal do português



2017-09-15

12º CAL 11

### Arquídia: Arquivo dialetal e diacrónico

- ◆ anotação da *Crónica Geral de Espanha* (em curso)
  - POS
  - anotação sintática
- ◆ construção de ferramenta (em curso)
  - pesquisas lexicais com informação sintática
  - pesquisas de construções sintáticas específicas

(Cf. <http://alfclul.clul.ul.pt/wochwel/index.html>)



2016-09-17

1º ELI 12

### corpora do português que seguem a anotação dos Penn corpora

- WOChWEL (séc. XIII)
- **Arquídia (séc. XIV):** *Crónica Geral de Espanha* (em curso)
- Tycho Brahe (séc. XV – XX)
- Post-Scriptum (séc. XVI – XX)
- CORDIAL-SIN (séc. XX)



2017-09-15

12º CAL 13

## Clíticos em orações infinitivas

### I. Em complexos verbais:

(2a) – Senhor, esta noyte, a hora de mea noyte, **veio** a nós ùu homem **rogar-nos** que nos fossemos com ele desta penna. (JAR86,.19)

→ sem subida do clítico

(2b) – Senhor, disseram eles, nós somos cavaleiros de Nasciam, que **vos vem receber**. (JAR99,.120)

→ com subida do clítico  
(Predicado Complexo)

### II. Em orações infinitivas introduzidas por preposição:

(3a) E ora cujdamos que cedo aia cima ca o boo caualeiro melhor de todos aqueles que nũca trouxerõ armas ha de vijr aqui **por acaba-la**. (DSG463,.13)

→ ênclise

(3b) E o caualeyro cõ pessar da sa dõzela meteu as mãos **po-la tirar**. (DSG582,.5)

→ próclise



2017-09-15

12º CAL 14

## Os dados diacrónicos

- *Livro de José de Arimateia* [JAR] (Castro 1984)  
(142.129 palavras)
- *Demanda do Santo Graal* [DSG] (Toledo Neto 2012-2015)  
(216.231 palavras)
- *Crónica Geral de Espanha* [CGE] (Miranda 2013)  
Caps. 305-500 (123.936 palavras)

Total: 482.296 palavras



## Clíticos em complexos verbais

Verbos que nunca apresentam subida do clítico:

- Acordar de [3]
- Aparelhar de [1]
- Aventurar a [1]
- Cessar de [2]
- Constranger a [1]
- Correr [1]
- Curar(-se) de [3]
- Dultar de [1]
- Duvidar de [1]
- Esperar [1]
- Folgar de [1]
- Forçar de [1]
- Guisar(-se) de [4]
- Maravilhar-se de [2]
- Merecer de [2]
- Meter(-se) (a) [4]
- Mover a [1]
- Outorgar a/em [4]
- Partir de [1]
- Perceber de [1]
- Propor de [1]
- Punhar de [1]
- Quedar (de) [2]
- Ser a [1]
- Temer-se de [2]
- Ter de [4]
- Tolher de [1]
- Trabalhar(-se) de/por [18]



## Clíticos em complexos verbais

Verbos que nunca apresentam subida do clítico:

- (4) E **acordarõ** todos **de se hyr** cõ a iffante e nõ ficar nem hũu enna cidade de Çamora. (CGE495,.23)
- (5) Soo nõ no penssedes de vencer nem **curees de uos tomar** cõ elle, ca bem ssabedes que lhe nõ poderedes durar nenhũa maneyra uos nẽ caualleyro nenhũũ que ora no mũdo aja. (DSG222,.14)
- (6) E nõ **quedou de lhes fazer** mal em quanto podia nẽ querya quedar d' hyr por diante, ou lhe dessem batalha el rey de Tolledo e el rey de Cordova. (CGE401,.8)
- (7) Muito falárão aquela noute todos tres nas cousas que a santa Igreja pertençaõ e o homem bom toda a noite nõ **sessou** de amoestar a el-rei e **de lhe contar** a vida dos santos homens, que por amor de Jesu Cristo sofreram grandes trabalhos. (JAR78,.50)



2017-09-15

12º CAL 17

## Clíticos em complexos verbais

Verbos que apresentam sempre subida do clítico:

- Acabar de [1]
- *Achar* [6]
- Aduzer a [1]
- Convir [1]
- Crer [1]
- Dar a [1]
- Levar a [1]
- *Sentir* [1]
- Soer a/de [5]
- Tornar a [9]



2017-09-15

12º CAL 18

## Clíticos em complexos verbais

Verbos que apresentam sempre subida do clítico:

- (8) E **achou-os estar** muy spantados e preguntou-hos como fora aquello. (CGE341,.27)
- (9) E a mão **o tornou a tomar** outra vez e ele **a tornou a afastar** de si. (JAR67,.25)
- (10) E elle veheo logo e viinhã com elle seus collaços que **o sohyam d' aguardar**. (CGE378,.20)
- (11) E por esto me he graue seu partimêto e, quando **os eu soya a ueer** e auer sua companha e os nom ujr, grã coyta sofrerei e gram pesar. (DSG28,.7)



2017-09-15

12º CAL 19

## Clíticos em complexos verbais

Verbos que apresentam subida e não subida do clítico :

O verbo *sair* (a):

Com subida:

(12) E, quando o soube el rei dom Fernando, **sayu-hos a receber** cõ mui grande hõrra. (CGE462,.26)

(13) E, tanto que Nasção ouvio que sua molher **o saíra buscar**, mandou homes por todas partes que a fossem buscar. (JAR87,.67)

Sem subida:

(14) E, quando o conde soube que viinhã, **sayu a recebe-llos**. (CGE378,.77)

(15) E, ellas hyndo assy fazendo seu chanto, **sairõ a as receber** seus irmãaos, el rei dom Affonso e el rei dom Garcia, e o Cide Ruy Diaz e o cõde de Cabra. (CGE469,.36)



2017-09-15

12º CAL 20

## Clíticos em complexos verbais: causativos

O clítico no domínio infinitivo:

Ordem:

(16) E bem a deuiriades a entêder pello que **lhe ffazer vistes** ca nenhũ caualeyro nõ pode ffazer taes dous colbes em hũa ora como lhe uos vistes ffazer. (DSG222,.18)

Coordenação:

(17) - No nome de Deos, dise ho caualeiro, eu **ouuj** mujto **fallar** de uos e **louuar-uos** mujto aos homẽes bõos de caualaria. (DSG194,.11)

(18) E **fe-la** encher d' agua e a el-rei **desnudar-se** e meter dentro. (JAR78,.53)

...

(19) E tomou conselho com os seus altos homes que faria o que eles lhe disserão que **mandasse chama-lo** e, se viesse e nom quizesse fazer o que lhe ele mandasse, que o matasse. (JAR97,.9)



2017-09-15 12º CAL 21

## Clíticos em complexos verbais: elevação

O clítico no domínio infinitivo:

Ordem:

(20) – **Pesar-uos deue** ende, disse ho escudeiro, ca nõ desamã eneste castello gente no mûdo tanto como os de casa de rey Artur. (DSG425,.11)

(21) El-rey então abrio os olhos e oulhou Perrom e disse-lhe: – **Matar-me podés**, se te apraz, que teu é ora o poder. (JAR111,.40)

(22) E eu **tirar-vos ey** logo daquy e **hyr-m ei** cõvosco. (CGE346,.37)

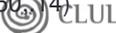
Coordenação:

(23) E elles, quando esto vyrõ, de cada parte me **começarõ** de ameaçar e **fazer-me** muyto mal ã mynha terra quãto podyã. (CGE339,.12)

(24) Ca a cabeça de cima parece que chama e enesto mostra que o bispo **deve** chamar e amoestar o pecador de confissão e **pregar-lhe** tanto que se arrependa de seu pecado, a honra de Deos e a desonra do diabo. (JAR42,.29)

...

(25) E Mauter, des que vio o mandado del-rei, houve grão prazer e **foi feri-los** tam bravamente que os fez sair do campo quanto um tiro de besta. (JAR50,.14)



2017-09-15 12º CAL 22

## Clíticos em complexos verbais: controlo

O clítico no domínio infinitivo:

Ordem:

(26) - E eu **faze-lo quero**, dise Palamades. (DSG571,.13)

(27) Ante a receberão de ti os que **a receber quiserem**. (JAR39,.27)

Coordenação:

(28) E Sarafes, quando chegou aas batalhas, achou as gentes del-rei Evalac mui coitadas porque nom viam seu senhor e **queriam** leixar a batalha e **ir-se**. (JAR50,.44)

(29) - Senhor, dise el, eu me **quero** partir o mais cedo que poder e **busca-lo** ta que o ache. (DSG307,.22)

...

(30) Quando a dona se partio do templo, Hipocras se foy a sua pousada e achou-se muy atrebulado e coitado, que nom sabia de si parte, porque não podia ver a dona a sua vontade e nom **ousava** com vergonha **pedi-la** ao emperador. (JAR82,.61)



2017-09-15

12º CAL 23

## Orações infinitivas preposicionadas

- (31) -Erec, mata este cordeyro, ca a ty comuê **a faze-lo**. (DSG291,.7)
- (32) E elles lho outorgarom porque entenderõ que era ja tempo **de albergar-sse**. (DSG122,.25)
- (33) E ally parecerã aquelles que averam vōotade **de me servyr**. (CGE332,.17)
- (34) – Senhora, **ẽ vos** muito **queixar** nõ fazedes bem nem he boo recado. (CGE494,.31)
- (35) E ajuntarom seus poderes per mar e per terra **pera me matar ou prender**. (CGE339,.16)
- (36) E tão to que a os cães ujrom forã a ella **pera mata-lla**. (DSG101,.4)



2017-09-15

12º CAL 24

## Orações infinitivas preposicionadas

- (37) E **por partir-me** de uosso eyxeco uos direy meu nome: Gallaaz. (DSG93,.7)
- (38) E dom Yuam ueo aqui **po-llo** ueer. (DSG47,.13)
- (39) E deixo-se jr a Lançalot **sen** nenhũa cousa **lhe dezer**. (DSG220,.11)
- (40) E, pollo gram pesar que ende ouue, partio-se delles **sem espedir-xe-lhes**. (DSG348,.10)



## Considerações finais

- Estudo quantitativo sobre a colocação dos pronomes clíticos em PA a partir de um corpus com anotação morfossintática:
  - ✓ facilita a pesquisa de fenómenos em corpora: subida do clítico
    - dados mais limitados
    - resultados inesperados (verbo *sair a, prometer*): construção de Reestruturação possível com outros verbos
- Reforça as conclusões sobre o PA:
  - subida do clítico generalizada
  - tendência para a próclise em estruturas de infinitivo simples preposicionado

# OBRIGADA!

## Referências

**BIKEL**, Dan (2004): *On the Parameter Space of Generative Lexicalized Statistical Parsing Models*. Diss. PhD. University of Pennsylvania. **CASTRO**, Ivo (1984): *Livro de José de Arimateia* (Estudo e Edição do COD. ANTT 643). Dissertação de Doutorado. Universidade Lisboa. **GALVES**, C. & P. **FARIA**. (2010). *Tycho Brahe Parsed Corpus of Historical Portuguese*, <http://www.tycho.iel.unicamp.br/~tycho/corpus/en/index.html>; **KEPLER**, Fábio (2005): *Um etiquetador morfo-sintático baseado em cadeias de Markov de tamanho variável*. Dissertação de Mestrado. São Paulo: Instituto de Matemática e Estatística da Universidade de São Paulo. **MARQUILHAS**, R. (Coord.). 2014. *P.S. Post Scriptum. Arquivo Digital de Escrita Quotidiana em Portugal e Espanha na Época Moderna*, <http://ps.clul.ul.pt>. **MARTINS**, A. M. (Coord.) (2012-2015). *Word order and word order change in western European languages*, <http://alfclul.clul.ul.pt/wochwel/> **MARTINS**, A. M. (Coord.) (1999-...). *Syntax-oriented corpus of Portuguese dialects*, <http://www.clul.ul.pt/en/resources/212-cordial-sin-syntax-oriented-corpus-of-portuguese-dialects>. **MARTINS**, Ana Maria (1994): *Clíticos na História do Português*. Lisboa: Universidade de Lisboa. Tese de doutoramento. **RANDALL**, B. (2007). *CorpusSearch 2*, <http://corpussearch.sourceforge.net>; **TOLEDO NETO**, Sílvio (2012-2015): *Transcrição / Edição da Demanda do Santo Graal*. Manuscrito não publicado.

